



# Istruzioni d'uso

Istruzioni d'uso originali

**VE13P-EU**

**VE15P-EU**

**VE18P-EU**



Company information:  
[www.vipercleaning.eu](http://www.vipercleaning.eu)  
[info-eu@vipercleaning.com](mailto:info-eu@vipercleaning.com)

41528EU (1) – 2012-04-10





## INDICE

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>INTRODUZIONE .....</b>                 | <b>4</b>  |
| SCOPO DEL MANUALE E CONTENUTI .....       | 4         |
| UTILIZZATORI .....                        | 4         |
| CONSERVAZIONE DEL MANUALE .....           | 4         |
| DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ .....         | 4         |
| DATI IDENTIFICATIVI .....                 | 4         |
| ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO .....        | 4         |
| RICAMBI E MANUTENZIONE .....              | 4         |
| MODIFICHE E MIGLIORIE .....               | 4         |
| IMPIEGO FINALIZZATO DELLA MACCHINA .....  | 4         |
| NOTA .....                                | 5         |
| <b>DISIMBALLAGGIO/CONSEGNA .....</b>      | <b>5</b>  |
| <b>SICUREZZA .....</b>                    | <b>5</b>  |
| RAFFIGURAZIONI DI INDICAZIONE .....       | 5         |
| ISTRUZIONI GENERALI .....                 | 5         |
| <b>DESCRIZIONE DELLA MACCHINA .....</b>   | <b>8</b>  |
| STRUTTURA DELLA MACCHINA .....            | 8         |
| DATI TECNICI .....                        | 9         |
| SCHEMA ELETTRICO VE13P-EU .....           | 9         |
| SCHEMA ELETTRICO VE15P-EU VE18P-EU .....  | 9         |
| <b>USO .....</b>                          | <b>10</b> |
| PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE .....       | 10        |
| MONTAGGIO .....                           | 10        |
| TRASPORTO .....                           | 10        |
| FUNZIONAMENTO DI BASE .....               | 10        |
| <b>MANUTENZIONE .....</b>                 | <b>11</b> |
| <b>IMMAGAZZINAMENTO .....</b>             | <b>11</b> |
| <b>RICICLAGGIO DELL'APPARECCHIO .....</b> | <b>11</b> |

## INTRODUZIONE

**NOTA**

I numeri fra parentesi si riferiscono ai componenti mostrati nel capitolo Descrizione della macchina.

## SCOPO DEL MANUALE E CONTENUTI

Questo Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore tutte le informazioni necessarie per poter utilizzare la macchina nel modo più adeguato, autonomo e sicuro possibile. Esso comprende informazioni inerenti l'aspetto tecnico, la sicurezza, il funzionamento, il fermo macchina, la manutenzione, i ricambi e la rottamazione. Prima di effettuare una qualsiasi procedura sulla macchina, gli operatori e il personale qualificato sono tenuti a leggere attentamente il presente manuale. Si prega di contattare Viper in caso di dubbi riguardanti l'interpretazione delle istruzioni e per qualsiasi ulteriore informazione.

## UTILIZZATORI

Il presente manuale è destinato agli operatori e al personale qualificato per l'effettuazione della manutenzione.

Gli operatori non devono effettuare procedure riservate al personale qualificato. Viper non si assume responsabilità alcuna per eventuali danni dovuti alla mancata osservanza di tale divieto.

## CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il Manuale operatore deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita con la macchina, certifica la conformità della macchina con le leggi in vigore.

**NOTA**

La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.  
La dichiarazione CE è stampata nella Guida rapida

## DATI IDENTIFICATIVI

Il modello della macchina ed il numero di serie sono indicati sull'etichetta del numero seriale.

Queste informazioni sono utili quando si richiedono ricambi per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

Modello MACCHINA .....

Numero di matricola MACCHINA .....

## ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO

- Manuale di assistenza (può essere consultato nei Centri Assistenza Viper)
- Elenco ricambi (si veda [www.vipercleaning.eu](http://www.vipercleaning.eu))

## RICAMBI E MANUTENZIONE

Tutte le procedure necessarie per il funzionamento, la manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato o dai Centri Assistenza Viper. Utilizzare sempre parti di ricambio ed accessori originali. Si prega di contattare Viper per assistenza o per ordinare ricambi e accessori, specificando il modello ed il numero di serie della macchina.

## MODIFICHE E MIGLIORIE

Viper migliora costantemente i propri prodotti e si riserva il diritto di effettuare modifiche e migliorie a sua discrezione, senza obbligo di applicazione di tali benefici alle macchine vendute in precedenza.

Qualsiasi modifica e/o aggiunta di accessori deve essere approvata ed effettuata da Viper.

## IMPIEGO FINALIZZATO DELLA MACCHINA

Tutte le macchine monodisco sono destinate esclusivamente alla pulizia e cura di pavimenti all'interno di edifici.

Le macchine sono adatte per l'impiego professionale, per es. negli hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato. Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna. Il rischio è a carico dell'utente.

Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione.

## NOTA

In avanti, indietro, anteriore, posteriore, sinistra, destra e in alto sono riferimenti alla posizione dell'operatore, ovvero la posizione di lavoro con la maniglia di blocco.

## DISIMBALLAGGIO/CONSEGNA

Per disimballare la macchina seguire attentamente le istruzioni poste sull'imballaggio.

Al momento della consegna della macchina, controllare con attenzione che l'eventuale imballaggio e la macchina non abbiano subito danni durante il trasporto. In caso di danni visibili, conservare la confezione e farla controllare dal corriere che si è occupato del trasporto. Chiamare immediatamente il corriere per compilare un reclamo per danni.

## SICUREZZA

I seguenti simboli indicano situazioni potenzialmente pericolose. Leggere sempre le presenti informazioni con attenzione e prendere tutte le necessarie precauzioni per salvaguardare le persone e le proprietà.

La cooperazione dell'operatore è essenziale per prevenire danni o ferimenti. Nessun programma di prevenzione dagli incidenti può risultare efficace senza la cooperazione totale della persona responsabile della messa in funzione della macchina. La maggior parte degli incidenti che possono avvenire in una fabbrica, mentre si lavora o ci si muove nell'ambiente di lavoro, sono causati dalla mancata osservanza delle più elementari regole di cautela. Un operatore attento e prudente è la migliore garanzia contro gli incidenti ed è essenziale per la riuscita del completamento di qualsiasi programma di prevenzione.

## RAFFIGURAZIONI DI INDICAZIONE

|                                                                                     |                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>PERICOLO!</b><br>Pericolo imminente che potrebbe causare ferite gravi irreversibili, anche mortali. |
|  | <b>ATTENZIONE!</b><br>Pericolo che potrebbe causare ferite gravi, anche mortali.                       |
|  | <b>ATTENZIONE!</b><br>Pericolo che potrebbe causare ferite leggeri o danni materiali.                  |
|  | <b>NOTA</b><br>Indica una cautela da avere in relazione a funzioni importanti o utili.                 |

## ISTRUZIONI GENERALI

Gli avvisi e le cautele specifici per indicare potenziali danni a persone e alla macchina, sono illustrati in basso.

L'apparecchio può venir usato

- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza
- non può venir usato da bambini

Il posto dell'operatore si trova dietro la macchina.

È da tralasciarsi ogni modo di lavoro di dubbia sicurezza tecnica.

Guidare la macchina sempre con entrambe le mani mediante le manopole a manubrio del manico di guida.

Nella messa a fermo della macchina si dovrà spegnere subito il gruppo spazzola, affinché non si provochino danni ai rivestimenti del pavimento.

Spegnere la macchina e scollegare la spina di rete al presentarsi delle seguenti situazioni:

- prima di interventi di pulizia e manutenzione.
- prima della sostituzione di componenti.
- prima di operazioni di conversione o adattamento della macchina.

L'azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore. Oltre alle istruzioni d'uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d'impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

## TRASPORTO

Per il trasporto in ascensore

- sono da osservarsi le norme di sicurezza rispettivamente vigenti - in special modo per quanto riguarda la portata degli ascensori.
- si deve mettere in posizione verticale il manico di guida, affinché non vada ad impigliarsi nelle pareti della tromba dell'ascensore.

## USO

La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.

L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.

Non usare la macchina come mezzo di trasporto.

In caso di incendio, usare un estintore a polvere. Non eliminare il fuoco con acqua.

Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.

Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina. Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.

Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.

In condizioni di impiego conformi alle indicazioni di corretto utilizzo, le vibrazioni non sono tali da fare insorgere situazioni di pericolo. Il livello di vibrazione della macchina è inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup> (98/37/EEC-EN 1033/1995).

Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.

Macchine Viper può essere utilizzato in combinazione con detergenti standard che non possono danneggiare materiali di macchine Viper (non uso di solventi o altri materiali aggressivi liquidi). Viper non pagherà qualsiasi reclamo riguardante uso di detergenti aggressivi nelle macchine Viper. Se avete bisogno di uno speciale detergente per la pulizia, si prega di contattare il proprio rivenditore Viper.

Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.

## MANUTENZIONE

Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.

Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione o con sostanze corrosive.

## GARANZIA

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.

Modifiche effettuate di propria iniziativa sulla macchina, l'utilizzo di spazzole o detergenti non adatti e un utilizzo non conforme escludono la responsabilità del produttore per gli eventuali danni che ne derivano.

## CONTROLLI

I controlli elettrotecnici dovranno essere effettuati secondo le prescrizioni contenute nella norma antinfortunistica (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. Secondo la norma DIN VDE 0702 questi controlli devono essere effettuati ad intervalli regolari e anche dopo riparazioni o modifiche dell'aspiratore.

## DISPOSITIVI ELETTRICI



### PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica dovuta ad una linea di alimentazione difettosa.

Il contatto con una linea di alimentazione difettosa può causare ferite gravi, anche mortali.

- ▶ Non danneggiare il filo di collegamento alla rete (per es. passandovi sopra con veicoli, strappandolo, schiacciandolo).
- ▶ Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito a danneggiamenti quali per es. screpolature o segni di invecchiamento.
- ▶ Prima di proseguire con l'utilizzo della macchina, far riparare la linea di alimentazione difettosa dal servizio di assistenza VIPER o da un elettricista specializzato.



### PRUDENZA

Dispositivi elettrici

Danni dovuti alla tensione di rete non idonea.

Se si collega la macchina ad una tensione di rete non idonea si può danneggiare la macchina.

- ▶ Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta del modello sia conforme alla tensione di rete locale.

**PRUDENZA**

Attacco elettrico

- ▶ Si raccomanda, che l'alimentazione di corrente dell'apparecchio venga eseguita tramite un interruttore di corrente di guasto.
- ▶ Scegliere la disposizione delle parti sotto corrente (prese, spine e connessioni) e la sistemazione del filo di prolunga in maniera tale, che la categoria di protezione rimanga invariata.
- ▶ Sia le spine che le connessioni del filo di collegamento e di cavi di prolunga devono essere a tenuta d'acqua.

**GRADINI E PENDENZE****PRUDENZA**

Rischio di ribaltamenti e scivolamenti dovuti alla presenza di gradini e pendenze.

L'utilizzo della macchina su gradini e pendenze comporta il rischio di danni alle persone o a beni materiali.

- ▶ Non utilizzare la macchina su gradini.
- ▶ Utilizzare la macchina solo su superfici piane, con pendenza massima del 2 %.

**RIVESTIMENTI PER PAVIMENTI****PRUDENZA**

Possibili danni su rivestimenti per pavimenti delicati.

Le operazioni di pulizia potrebbero danneggiare i rivestimenti per pavimenti particolarmente delicati.

- ▶ Prima di far uso della macchina sono da esaminarsi i pavimenti in merito alla loro idoneità per questo procedimento di lavaggio!
- ▶ Fare attenzione alla compressione superficiale di pavimenti elastici, per es. nelle palestre!
- ▶ Impiegare solo i prodotti detergenti ammessi dalla Viper.

**MATERIALI NOCIVI ALLA SALUTE****AVVISO**

Materiali nocivi alla salute nei rivestimenti per pavimenti.

I rivestimenti per pavimenti possono contenere materiali nocivi per la salute, che si dissolvono durante la pulizia.

- ▶ Non pulire i rivestimenti per pavimenti che possono rilasciare polveri o liquidi nocivi per la salute.

**RISCHIO DI ESPLOSIONE****AVVISO**

Materiali infiammabili ed esplosivi.

Rischio di esplosione in atmosfera esplosiva o aree in cui sono presenti sostanze infiammabili ed esplosivi.

- ▶ Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi.

**PEZZI DI RICAMBIO ED ACCESSORI****PRUDENZA**

Pezzi di ricambio non originali e detergenti non idonei.

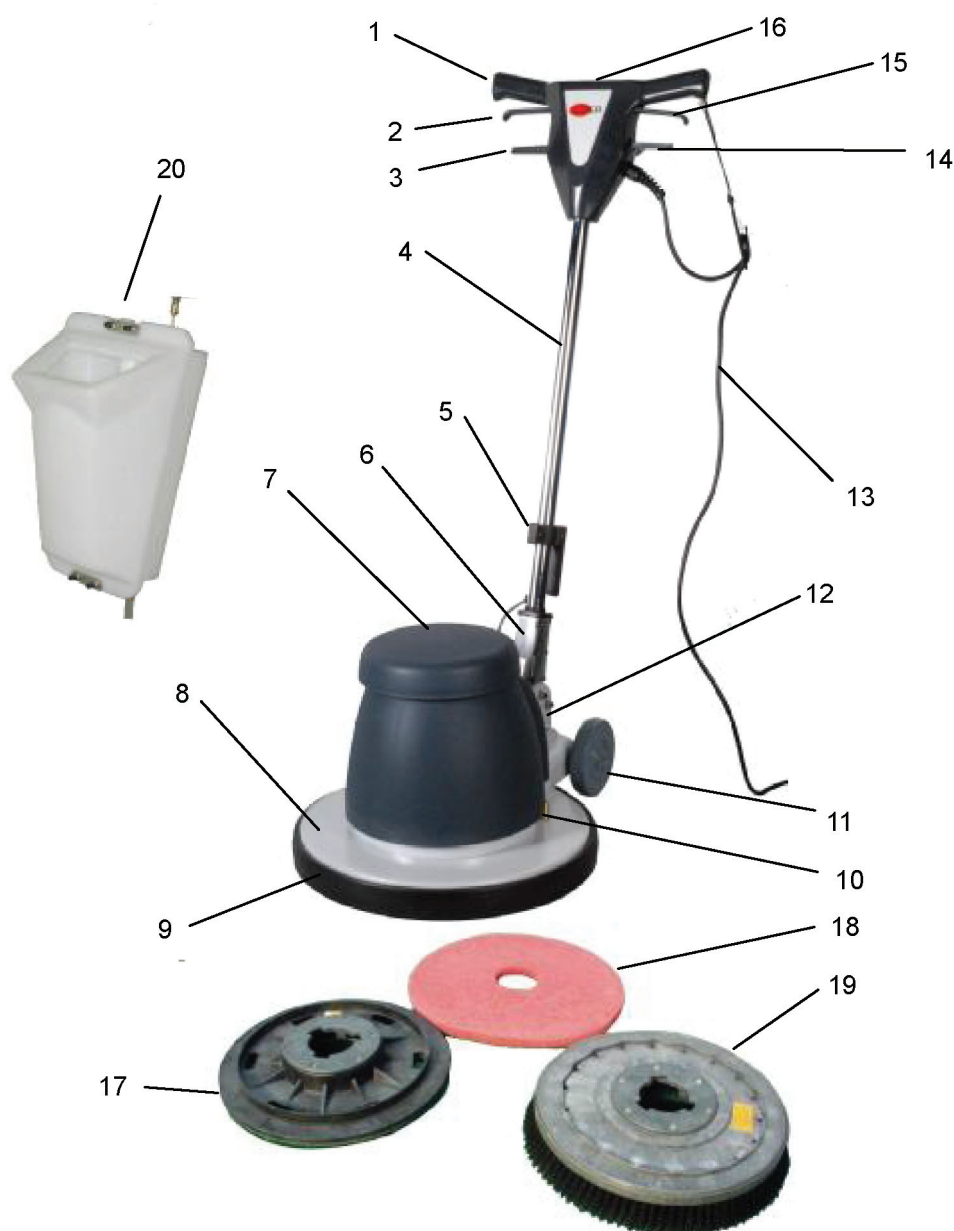
L'utilizzo di pezzi di ricambio non originali e detergenti non idonei può compromettere la sicurezza operativa della macchina e causare danni materiali.

- ▶ Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori VIPER.
- ▶ Utilizzare esclusivamente accessori e detergenti facenti parte della fornitura o specificati nelle istruzioni d'uso.

## DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### STRUTTURA DELLA MACCHINA

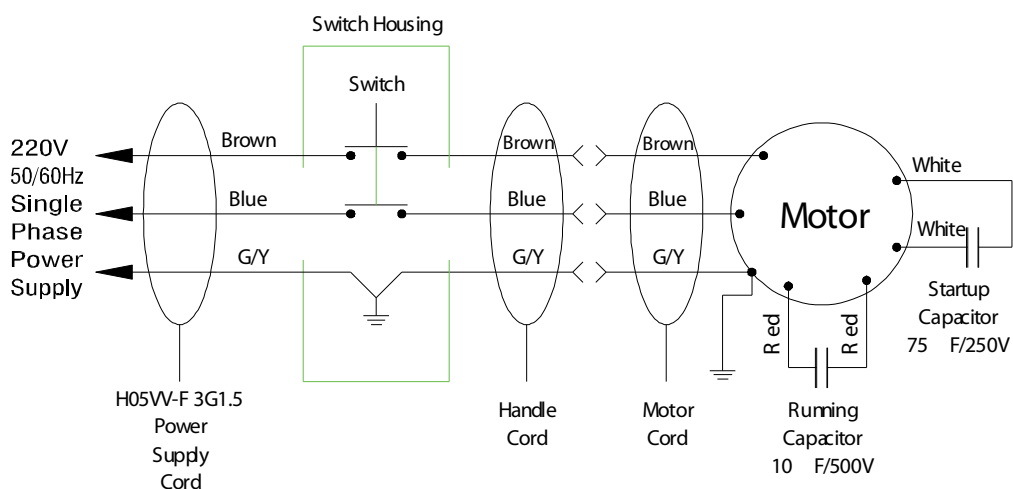
- |                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| (1) Manopola di guida                           | (11) Rotelle                                    |
| (2) Interruttore motore della spazzola, destra  | (12) Snodo di regolazione dell'asta             |
| (3) Leva per la regolazione dell'asta           | (13) Filo di collegamento elettrico             |
| (4) Manico di guida                             | (14) Leva soluzione                             |
| (5) Gancio del filo                             | (15) Interruttore motore della spazzola, destra |
| (6) Base, manico di guida                       | (16) Bottone di sblocco dell'interruttore       |
| (7) Coperchio motore                            | (17) Disco trascinatore                         |
| (8) Telaio principale                           | (18) Pad                                        |
| (9) Paraurti                                    | (19) Spazzola                                   |
| (10) Bocchettone di attacco per tubo di scarico | (20) Serbatoio liquidi                          |



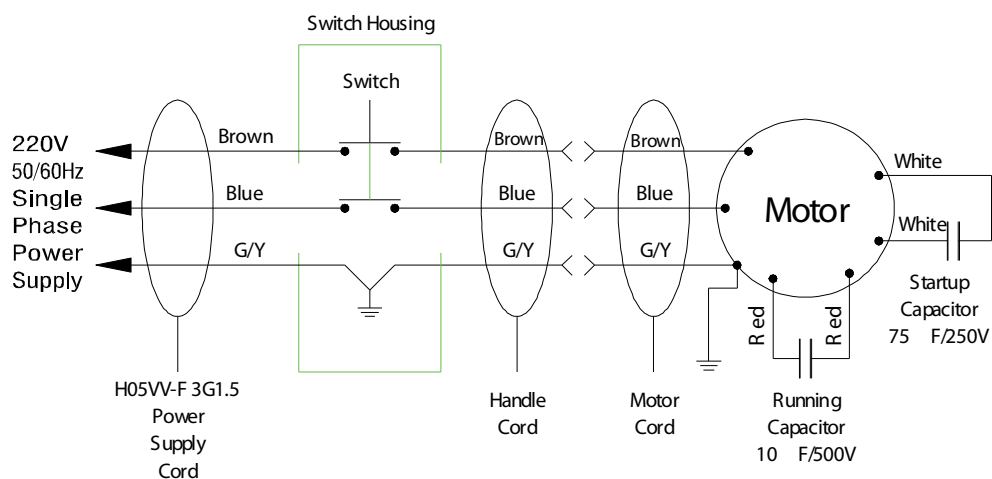
## DATI TECNICI

| Modello                                              |       | VE13P-EU          | VE15P-EU          | VE18P-EU          |
|------------------------------------------------------|-------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Voltaggio                                            | V     | 220 – 240         | 220 – 240         | 220 – 240         |
| Potenza                                              | W     | 500               | 1300              | 1300              |
| Intensità di corrente                                | A     | 2,9               | 7                 | 7                 |
| Frequenza                                            | Hz    | 50-60             | 50-60             | 50-60             |
| Regime giri della spazzola                           | rpm   | 150               | 150               | 150               |
| Diametro della spazzola                              | cm    | 33                | 38                | 45,7              |
| Dimensioni LuxLaxA                                   | cm    | 49,5 x 32.8 x 120 | 59,1 x 38.1 x 120 | 59,5 x 46.9 x 120 |
| Peso                                                 | kg    | 43                | 45                | 46                |
| Lunghezza del cavo di alimentazione                  | m     | 15                | 15                | 15                |
| Livello di pressione sonora percepito dall'operatore | dB(A) | < 85              | < 85              | < 85              |

## SCHEMA ELETTRICO VE13P-EU



## SCHEMA ELETTRICO VE15P-EU VE18P-EU



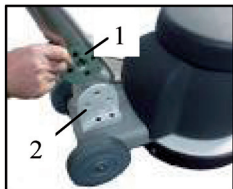
|                           |                            |           |              |
|---------------------------|----------------------------|-----------|--------------|
| Single Phase Power Supply | monofase                   | Motor     | Motore       |
| Power Supply Cord         | Cavo di alimentazione      | Brown     | Marrone      |
| Switch Housing            | Alloggiamento interruttore | Blue      | Azzurro      |
| Switch                    | Interruttore               | G/Y       | verde/giallo |
| Socket                    | Presse di corrente         | Black     | Nero         |
| Handle Cord               | cavo elettrico             | Red       | Rosso        |
| Motor Cord                | cavo elettrico             | White     | Bianco       |
| Running Capacitor         | Condensatore operative     | Arancione | Arancione    |
| Starting Capacitor        | Condensatore di avviamento | Yellow    | Giallo       |

## USO

### PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

### MONTAGGIO

Per poterne permettere l'imballaggio e la spedizione, la testa del motore ed il manico di guida vengono forniti smontati.



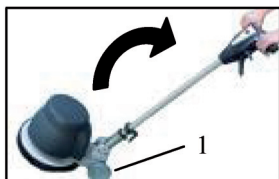
- ▶ Inserire il manico della monospazzola (1) nella base (2).



- ▶ Allineare i fori presenti sul manico con quelli presenti sulla base.
- ▶ Inserire le viti nei fori presenti nella base e stringere.

- ▶ Avvolgere il conduttore per il collegamento elettrico sulla manopola a manubrio e sul gancio del filo.

### TRASPORTO



- ▶ Tirare la leva di regolazione dell'asta e mettere verticale il manico di guida. Afferrare la maniglia con entrambe le mani e inclinare la macchina fino a farla appoggiare sulle due ruote.
- ▶ Spingere sulle ruote l'apparecchio fino al luogo d'impiego.

### FUNZIONAMENTO DI BASE



- ▶ Rimuovere le eventuali ostruzioni o altri ostacoli nella zona che deve essere pulita.
- ▶ Posizionare il manico di guida in posizione verticale e inclinare la macchina sino a far poggiare la maniglia sul pavimento.



#### NOTA

Assicurarsi che la macchina non sia collegata a una presa.

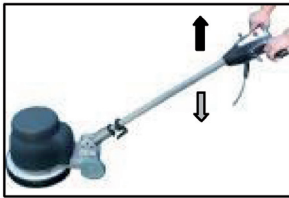
- ▶ Attaccare il disco trascinateore o la spazzola alla macchina applicandoli sul mozzo di trazione e dando mezzo giro.
- ▶ Posizionare la macchina nella sua posizione verticale.
- ▶ Collegare il cavo di alimentazione in una presa a terra.



#### NOTA

Non usare mai un cavo di prolunga abbinato al cavo di alimentazione standard.

- ▶ Tirare la leva di regolazione dell'asta (1) e abbassare il manico di guida con manubrio (2) sulla posizione di lavoro.
- ▶ Per accendere il motore: premere il blocco dell'interruttore (3) e azionare l'interruttore del motore della spazzola (4/5).



- ▶ Guidare la monospazzola afferrando l'impugnatura del manico di guida con le due mani senza stringere troppo.
- ▶ Abbassando leggermente il manico di guida: la macchina sterza a sinistra. alzando leggermente il manico di guida: la macchina sterza a destra. La macchina si muove verso sinistra.
- ▶ Per fermare la macchina in qualsiasi momento, semplicemente rilasciare l'interruttore motore e la macchina si arresta automaticamente.
- ▶ Scollegare la macchina dalla rete elettrica non appena non la si usa.
- ▶ Inclinare la monospazzola e rimuovere il disco trascinatore o la spazzola.
- ▶ Arrotolare il cavo di alimentazione attorno alla maniglia e il gancio cavo di alimentazione.

## MANUTENZIONE

Per mantenere la macchina in buono stato per molti anni, si prega di seguire le seguenti procedure di manutenzione.



### ATTENZIONE!

Controllare sempre che la macchina non sia collegata alla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi procedura di manutenzione o riparazione.



### NOTA

Non stoccare mai la monospazzola con il disco trascinatore o la spazzola installata.

- ▶ Scollegare la macchina dalla rete elettrica non appena non la si usa.
- ▶ Pulire l'esterno della macchina con un detergente delicato.
- ▶ Controllare il cavo di alimentazione di eventuali danni. Se il danno è stato rilevato, sostituire immediatamente il cavo di alimentazione.
- ▶ Lubrificare le ruote con un lubrificante resistente all'acqua una volta al mese.
- ▶ verifica che la macchina non abbia dadi allentati o mancanti. Se necessario, procedere con la loro sostituzione
- ▶ Se la macchina viene utilizzata in un ambiente polveroso, rimuovere il coperchio del motore e pulire con aria compressa. Questa operazione garantirà una corretta ventilazione evitando il surriscaldamento del motore.

## IMMAGAZZINAMENTO

- ▶ Scollegare macchina dalla presa di corrente.
- ▶ Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.
- ▶ La macchina deve essere stoccata in un ambiente con temperatura compresa tra 0°C e +40°C.

## RICICLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Rendere subito inservibile la macchina messa fuori uso.

- ▶ Togliere la spina di rete
- ▶ Tagliare il filo di collegamento.
- ▶ No buttare gli apparecchi elettrici fuori uso nei rifiuti casalinghi!



Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica. In caso di interrogativi si prega di rivolgersi alla propria amministrazione comunale o al più vicino rivenditore.

Company information:  
[www.vipercleaning.eu](http://www.vipercleaning.eu)  
[info-eu@vipercleaning.com](mailto:info-eu@vipercleaning.com)

